

هل العدد الذي يقول أندرونكوس

ويونياس محرف لان في بعض

المخطوطات هو يولياس؟ رومية 16: 7

Holy_bible_1

15 jul 2020

الشبهة

من بين التلاعب في المخطوطات اليونانية للكتاب المقدس وبفضل ظهورها في أيامنا نجد من يقول بان السبعين رسول هم كلهم ذكور إلا أننا نجد قراءة رو 16: 7 فيها اختلاف نصي يقول "يونياس" وهو الان اسم رجل إلا أن هناك قراءه أقدم وأصح تثبت بان الاسم مؤنث باسم "يونيا" فايهما أدق يامسيحيين!!

الرد

الشبهة التي يقولها المشكك خطأ والمحزن ان المشكك لم يعرف حتى ان يقول الشبهة بطريقة صحيحة

فلهذا اصح له الشبهة أولاً لأعلمه كيف يقولها ثم الرد

الشبهة المفترض تقول ليس اختلاف بين يونياس أو يونيا بل يونياس أو يولياس لان يونياس هو يونيا

فالاختلاف هو بين حرف ني وحرف لمدا يونياس أو يولياس. مع ملاحظة ان الاسم في اليوناني صيغة

مفعول أي بدل السيجما هو ني أي يونيان او يوليان

والرد باختصار الاسم الأصلي المؤيد بالأدلة الداخلية والخارجية هو يونياس وهذا ما ساقدم عليه ادلة

تفصيلية. مع ملاحظة انه يوجد كماله للشبهة وهو هل يونياس مذكر ام يولياس مؤنث فالاسمين يونياس

ويولياس الاثنين مذكر ولكن لهم هما الاثنين صيغة مؤنثة ولكن واضح من سياق الكلام وغيره من الأدلة

انه اسم رجل وأيضا عندنا أسماء السبعين رسول وهذا سيكون له جزء مستقل

الجزء الأول النقد النصي

الأدلة الخارجية

الترجمات العربي

التي كتبت يونياس

فاندايك

7 سلموا على أندرونكوس ويونياس نسيبي، المأسورين معي، اللذين هما مشهوران بين الرسل، وقد كانا في المسيح قبلي.

الحياة

7 سلموا على أندرونكوس ويونياس، قريبي اللذين سجنا معي، وهما مشهوران بين الرسل، وقد كانا في المسيح قبلي.

المشتركة

7 سلموا على أندرونكوس ويونياس، نسيبي ورفيقي في السجن، وهما من المشهورين بين الرسل، بل اهتديا قبلي إلى المسيح.

اليسوعية

7 سلموا على أندونيكس ويونياس نسيبي وصاحبي الأسر، فهما من كبار الرسل، بل كانا قبلي في المسيح.

البولسية

رو-16-7: سلموا على أندونيكس ويونيا، نسيبي ورفيقي في الأسر، المشهورين في الرسل،
المسيحيين قبلي؛

الكاثوليكية

رو-16-7: سَلِّمُوا عَلَى أَنْدْرُونِيئُسَ وَيُونِيَّاسَ نَسِيبَيْيَ وَصَاحِبَيْيَ الْأَسْرِ، فَهُمَا مِنْ كِبَارِ الرُّسُلِ، بَلْ كَانَا قَبْلِي

في المسيح.

التي كتبت يولياس

لا يوجد

التراجم الإنجليزية

كلهم الا واحدة كتبوا يونياس أي يونيا

(Murdock) Salute Andronicus and **Junia**, my relatives, who were in captivity with me, and are of note among the legates, and were in Messiah before me.

(ALT) Greet Andronicus and **Junia**, my relatives [or, close companions] and my fellow-prisoners, who are well-known by [or, among] the apostles, who also have been in Christ before me.

(ACV) Salute Andronicus and **Junias**, my kinsmen and my fellow prisoners who are notable men among the apostles, who also became in Christ before me.

(AKJ) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(ALTNT) Greet Andronicus and **Junia**, my relatives [or, close companions] and my fellow-prisoners, who are well-known by [or, among] the apostles, who also have been in Christ before me.

(AMP) Remember me to Andronicus and **Junias**, my tribal kinsmen and once my fellow prisoners. They are men held in high esteem among the apostles, who also were in Christ before I was.

(AUV-NT) Greetings to Andronicus and **Junias**, my fellow-Jews [or possibly actual relatives] who were in prison with me. These [men] are considered outstanding by the apostles, and were Christians before I was [converted].

(ASV) Salute Andronicus and **Junias**, my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.

(BBE) Give my love to Andronicus and **Junia**, my relations, who were in prison with me, who are noted among the Apostles, and who were in Christ before me.

(VW) Greet Andronicus and **Junia**, my kinsmen and my fellow prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(Bishops) Salute Andronicus and **Junia** my cosins, and prisoners with me also, which are wel taken among the Apostles, and were in Christe before me.

(CENT) Greet Andronicus and **Junias**, my kinsmen and my fellow prisoners; they are men of note among the apostles, and they were in Christ before me.

(CEV) Greet my relatives Andronicus and **Junias**, who were in jail with me. They are highly respected by the apostles and were followers of Christ before I was.

(CJB) Greetings to Andronicus and **Junia**, relatives of mine who were in prison with me. They are well known among the emissaries; also they came to trust in the Messiah before I did.

(CLV) Greet Andronicus and **Junias**, my relatives and my fellow captives who are notable among the apostles, who also came to be in Christ before me."

(Mace) salute Andronicus and **Junias** my relations, and fellow-prisoners, who are distinguish'd among the apostles,

(Darby) Salute Andronicus and **Junias**, my kinsmen and fellow-captives, who are of note among the apostles; who were also in Christ before me.

(DRB) Salute Andronicus and **Junias**, my kinsmen and fellow prisoners: who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(EMTV) Greet Andronicus and **Junia**, my relatives and my fellow captives, who are notable among the apostles, who also were in Christ before me.

(ESV) Greet Andronicus and **Junia**,^[2] my kinsmen and my fellow prisoners.

They are well known to the apostles,^[3] and they were in Christ before me.

(ERV) And greet Andronicus and **Junia**. They are my relatives, and they were in prison with me. They were followers of Christ before I was. And they are some of the most important of the ones Christ sent out to do his work.

(Etheridge) Ask for the peace of Andronikos and **Junia**, my kindred, who were captives with me, and are known among the apostles, and in Meshiha were before me.

(EVID) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(FDB) Saluez Andronique et **Junias**, mes parents et mes compagnons de captivité, qui sont distingués parmi les apôtres, qui même ont été avant moi en Christ.

(FLS) Saluez Andronicus et **Junias**, mes parents et mes compagnons de captivité, qui jouissent d'une grande considération parmi les apôtres, et qui même ont été en Christ avant moi.

(French DB) Saluez Andronique et **Junias**, mes parents et mes compagnons de

captivité, qui sont distingués parmi les apôtres, qui même ont été avant moi en Christ.

(French LS) Saluez Andronicus et **Junias**, mes parents et mes compagnons de captivité, qui jouissent d'une grande considération parmi les apôtres, et qui même ont été en Christ avant moi.

(French OB) Saluez Andronicus et **Junie**, mes parents, et mes compagnons de captivité. Ils sont considérables parmi les apôtres, et même ils ont cru en Christ avant moi.

(Geneva) Salute Andronicus and **Junia** my cousins and fellowe prisoners, which are notable among the Apostles, and were in Christ before me.

(GLB) Grüßet den Andronikus und den **Junias**, meine Gefreundeten und meine Mitgefangenen, welche sind berühmte Apostel und vor mir gewesen in Christo.

(GNB) Greetings also to Andronicus and **Junia**, fellow Jews who were in prison with me; they are well known among the apostles, and they became Christians before I did.

(GNEU) Grüßt Andronikus und **Junias**, meine Landsleute, die schon vor mir an Christus geglaubt haben. Sie waren auch mit mir im Gefängnis und sind unter

den Aposteln sehr angesehen.

(GDBY_NT) Salute Andronicus and **Junias**, my kinsman and my fellow-soldiers, who are celebrated among the apostles, who were also in Christ before me.

(GSB) Grüßet Andronicus und **Junias**, meine Verwandten und Mitgefangenen, welche unter den Aposteln angesehen und vor mir in Christus gewesen sind.

(GW) Greet Andronicus and **Junia**, who are Jewish by birth like me. They are prisoners like me and are prominent among the apostles. They also were Christians before I was.

(HCSB-r) Greet Andronicus and **Junia**, my fellow countrymen and fellow prisoners. They are outstanding among the apostles, and they were also in Christ before me.

(HNV) Greet Andronicus and **Junias**, my relatives and my fellow prisoners, who are notable among the emissaries, who also were in Messiah before me.

(csb) Greet Andronicus and **Junia**, my fellow countrymen and fellow prisoners. They are outstanding among the apostles, and they were also in Christ before me.

(IAV NC) Georgia; Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my

fellowprisoners, who are of note among the emissaries, who also were in Moshiach before me.

(IAV) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my fellowprisoners, who are of note among the emissaries, who also were in Moshiach before me.

(ISRAV) Georgia; Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my fellowprisoners, who are of note among the emissaries, who also were in Moshiach before me.

(ISV) Greet Andronicus and **Junias**, my fellow Jews who are in prison with me and are prominent among the apostles. They were in Christ before I was.

(JMNT) Greet Andronicus and **Junias**, my relatives (or: fellow-countrymen) and fellow-captives, who are ones bearing a mark (a sign) upon them among those sent out with a mission (the apostles), ones that were birthed within Christ before me.

(JST) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my fellow prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(JOSMTH) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my fellow prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(JUB) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen *and my fellowprisoners*, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(KJ2000) Greet Andronicus and **Junias**, my kinsmen, and my fellow prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(KJVCNT) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my fellow prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(KJCNT) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my fellow prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(KJV) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my fellowprisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(KJV-Clar) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my fellow prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(KJV-1611) Salute Andronicus and **Junia** my kinsmen, and my fellow prisoners, who are of note among the Apostles, who also were in Christ before me.

(KJV21) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen and my fellow prisoners, who are of note among the apostles and who also were in Christ before me.

(KJVA) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my fellowprisoners, who

are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(KJV-BRG) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, and my fellowprisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(LBP) Salute An-dro-nicus and **Junia**, my kinsmen, who were prisoners with me, and wellknown among the apostles, and who were believers in Christ before me.

(LEB) Greet Andronicus and **Junia**, my compatriots and my fellow prisoners, who are well known to the apostles, who were also in Christ before me.

(LitNT) SALUTE ANDRONICUS AND **JUNIA** KINSMEN MY AND FELLOW PRISONERS MY, WHO ARE OF NOTE AMONG THE APOSTLES; WHO ALSO BEFORE ME WERE IN CHRIST.

(LITV) Greet Andronicus and **Junias**, my kinsmen and fellow prisoners, noted among the apostles, who also were in Christ before me.

(LONT) Salute Andronicus, and **Junias**, my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the Apostles, and who were in Christ before me.

(MKJV) Greet Andronicus and **Junias**, my kinsmen and my fellow prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(Moffatt NT) Salute Andronicus and **Junias**, fellow-countrymen and fellow-

prisoners of mine; they are men of note among the apostles, and they have been in Christ longer than I have.

(MSG) Hello to my cousins Andronicus and **Junias**. We once shared a jail cell. They were believers in Christ before I was. Both of them are outstanding leaders.

(NAS) Greet Andronicus and **Junias**, [249] my kinsmen (754) and my fellow (755) prisoners, who are outstanding among the apostles, who also were [250] in (756) Christ before me.

(NAS+) Greet⁷⁸² Andronicus⁴⁰⁸ and **Junias**²⁴⁵⁸, my kinsmen and my fellow⁴⁸⁶⁹ prisoners⁴⁸⁶⁹, who³⁷⁴⁸ are outstanding¹⁹⁷⁸ among¹⁷²² the apostles⁶⁵², who³⁷³⁹ also²⁵³² were in Christ⁵⁵⁴⁷ before⁴²⁵³ me.

(NCV) Greetings to Andronicus and **Junia**, my relatives, who were in prison with me. They are very important apostles. They were believers in Christ before I was.

(NET.) Greet Andronicus and **Junia**, my compatriots and my fellow prisoners. They are well known to the apostles, and they were in Christ before me.

(NET) Greet Andronicus and **Junia**,⁶ my compatriots⁷ and my fellow prisoners. They are well known⁸ to the apostles,⁹ and they were in Christ before me.

(NAB-A) Greet Andronicus and **Junia**, my relatives and my fellow prisoners; they are prominent among the apostles and they were in Christ before me.

(NIRV) Greet Andronicus and **Junias**, my relatives. They have been in prison with me. They are leaders among the apostles. They became believers in Christ before I did.

(NIV) Greet Andronicus and **Junias**, my relatives who have been in prison with me. They are outstanding among the apostles, and they were in Christ before I was.

(NIVUK) Greet Andronicus and **Junias**, my relatives who have been in prison with me. They are outstanding among the apostles, and they were in Christ before I was.

(NKJV) Greet Andronicus and **Junia**, my countrymen and my fellow prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(NLT) Then there are Andronicus and **Junia**, my relatives, who were in prison with me. They are respected among the apostles and became Christians before I did. Please give them my greetings.

(NLV) Greet Andronicus and **Junias**. They are from my family and were in prison

with me. They put their trust in Christ before I did. They have been respected missionaries.

(Noyes NT) Salute Andronicus and **Junias**, my kinsmen, and my fellowprisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(nrs) Greet Andronicus and **Junia**, [108] my relatives [109] who were in prison with me; they are prominent among the apostles, and they were in Christ before I was.

(NRSV) Greet Andronicus and **Junia**, my relatives who were in prison with me; they are prominent among the apostles, and they were in Christ before I was.

(nsn+) Greet⁷⁸² Andronicus⁴⁰⁸ and **Junias**²⁴⁵⁸ , my kinsmen and my fellow⁴⁸⁶⁹ prisoners⁴⁸⁶⁹ , who³⁷⁴⁸ are outstanding¹⁹⁷⁸ among¹⁷²² the apostles⁶⁵² , who³⁷³⁹ also²⁵³² were in Christ⁵⁵⁴⁷ before⁴²⁵³ me.

(NWT) Greet An·dron'i·cus and **Ju'ni·as** my relatives and my fellow captives, who are men of note among the apostles and who have been in union with Christ longer than I have.

(OrthJBC) "Shalom greetings" to Andronicus and **Junia**, my kinsfolk and my fellow prisoners, who are outstanding among Moshiach's Shluchim, and also were

in Moshiach before me.

(SRB) Halsa Andronikus och Junias, mina släktingar och medfångar, som har ett gott anseende bland apostlarna, som också före mig har varit i Kristus.

(Murdock R) Salute Andronicus and Junia, my relatives, who were in captivity with me, and are of note among the apostles, and were in Mshikha before me.

(RNKJV) Salute Andronicus and Junia, my kinsmen, and my fellowprisoners, who are of note among the apostles, who also were in the Messiah before me.

(RSVA) Greet Androni'cus and Ju'nias, my kinsmen and my fellow prisoners; they are men of note among the apostles, and they were in Christ before me.

(RV) Salute Andronicus and Junias, my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.

(RYLT-NT) salute Andronicus and Junias, my kindred, and my fellow-captives, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.

(TCNT) To Andronicus and Junias, my countrymen and once my fellow-prisoners, who are men of note among the Apostles, and who became Christians before I did;

(TLV) Greet Andronicus and Junia, my kin and fellow prisoners who are well

known among the emissaries. They were in Messiah before me.

(TMB) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen and my fellow prisoners, who are of note among the apostles and who also were in Christ before me.

(TNIV) Greet Andronicus and **Junia**, my fellow Jews who have been in prison with me. They are outstanding among the apostles, and they were in Christ before I was.

(TPT) Make sure that my relatives Andronicus and **Junia** are honored, for they're my fellow captives who bear the distinctive mark of being outstanding and well-known apostles, and who were joined into the Anointed One before me.

(TRC) Salute Andronicus, and **Junia** my cousins, which were prisoners with me also, which are well taken among the apostles, and were in Christ before me.

(TS2009) Greet Andronikos and **Junias**, my relatives and my fellow prisoners, who are eminent among the emissaries, who also were in Messiah before me.

(Tyndale) Salute Andronicus and **Junia** my cosyns which were presoners with me also which are wele taken amoge the Apostles and were in Christ before me.

(UPDV) Greet Andronicus and **Junias**, my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.

(WEB) Greet Andronicus and **Junia**, my relatives and my fellow prisoners, who are notable among the apostles, who were also in Christ before me.

(WEBA) Greet Andronicus and **Junia**, my relatives and my fellow prisoners, who are notable among the apostles, who were also in Christ before me.

(Webster) Salute Andronicus and **Junia** my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

(Weymouth) and to Andronicus and **Junia**, my countrymen, who once shared my imprisonment. They are of note among the Apostles, and are Christians of longer standing than myself.

(Williams) Remember me to Andronicus and **Junias**, my fellow-country-men, who also served in prison with me; they are held in high esteem among the apostles, and became Christians before I did.

(WMSNT) Remember me to Andronicus and **Junias**, my fellow-country-men, who also served in prison with me; they are held in high esteem among the apostles, and became Christians before I did.

(WNT) and to Andronicus and **Junia**, my countrymen, who once shared my imprisonment. They are of note among the Apostles, and are Christians of longer

standing than myself.

(WORNT) Salute Andronicus and **Junias** my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are men of note among the apostles, and who were in Christ before me.

(WTNT) Salute Andronicus, and **Junia** my cousins, which were prisoners with me also, which are well taken among the apostles, and were in Christ before me.

(YLT) salute Andronicus and **Junias**, my kindred, and my fellow-captives, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.

ترجمة وحيدة كتبت جوليان

(Wycliffe) Grete wel Andronyk and **Julian**, my cosyns, and myn euen prisouneris, which ben noble among the apostlis, and whiche weren bifor me in Crist.

النسخ اليوناني

كلهم يونيان سواء تقليدية او نقدية

Nestle Greek New Testament 1904

ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ **Ἰουνίαν** τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἳ τινὲς εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν

Χριστῷ.

Westcott and Hort 1881

ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.

Westcott and Hort / [NA27 variants]

ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.

RP Byzantine Majority Text 2005

Ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γεγονάσιν ἐν χριστῷ.

Greek Orthodox Church 1904

ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γεγονάσιν ἐν Χριστῷ,

Tischendorf 8th Edition

ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνιᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους

μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.

Scrivener's Textus Receptus 1894

ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνιᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγονασιν ἐν Χριστῷ.

Stephanus Textus Receptus 1550

ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνιᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγονασιν ἐν Χριστῷ

Byzantine/Majority Text (2000) w/o Diacritics

ασπασασθε ανδρονικον και Ιουνιαν τους συγγενεις μου και συναιχμαλωτους μου οιτινες εισιν επισημοι εν τοις αποστολοις οι και προ εμου γεγονασιν εν χριστω

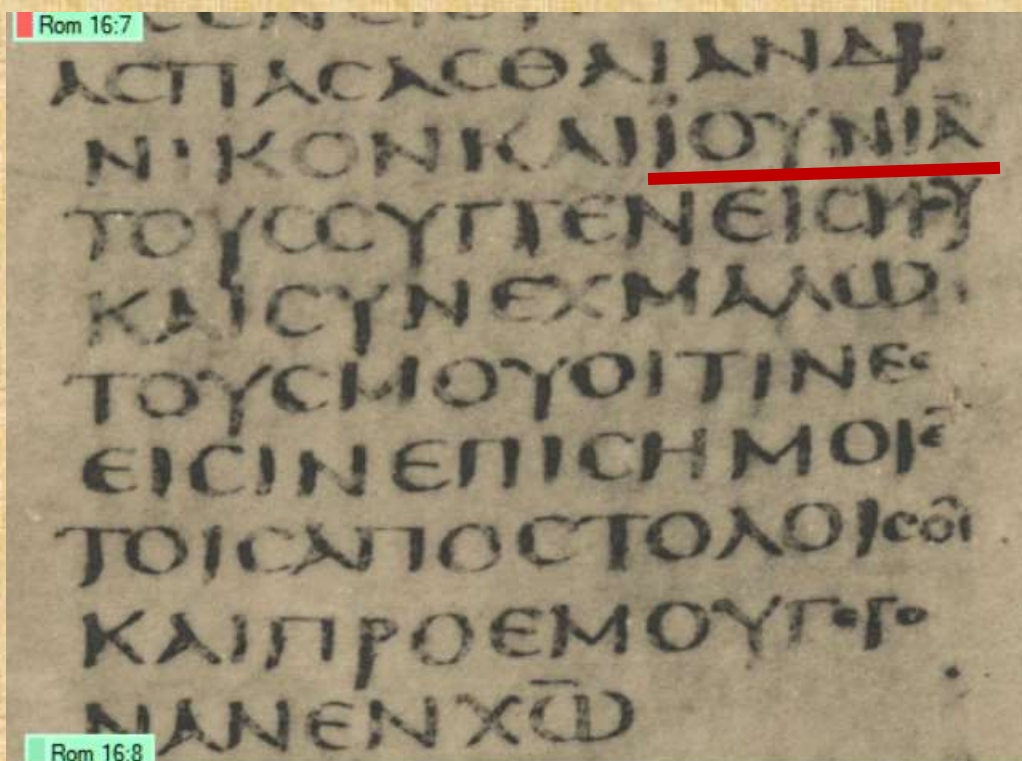
Westcott/Hort, UBS4 variants w/o Diacritics

ασπασασθε ανδρονικον και Ιουνιαν τους συγγενεις μου και συναιχμαλωτους μου οιτινες εισιν επισημοι εν τοις αποστολοις οι και προ εμου γεγοναν εν χριστω

المخطوطات

كل المخطوطات والترجمات القديمة كتبت يونيان

السينائية



الفاتيكانية

Rom 16.7
 ΑΣ ΠΑΣ ΘΕΑΝΔΡΟΝ ΚΑΙ
 ΚΑΙ ΘΥΝΙΑΝ ΤΟΥΣ ΣΥΓ-
 ΓΕΝΕΙΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΣ
 ΣΥΝΑΙΧΜΑΛΩΤΟΥΣ ΜΟΥ
 ΟΙΤΙΝΕΣ ΕΙΣΙΝ ΕΠΙΣΗ-
 ΜΟΙ ΕΝ ΤΟΙΣ ΑΠΟΣΤΟ-
 ΛΟΙΣ ΟΙΚΑΙ ΠΡΟΕΜΟΥΓΕ ΚΑ

الإسكندرية

Rom 16.7
 ΑΣ ΠΑΣ ΘΕΑΝΔΡΟΝ ΚΑΙ
 ΚΑΙ ΘΥΝΙΑΝ ΤΟΥΣ ΣΥΓΓΕ-
 ΝΕΙΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΣ
 ΣΥΝΑΙΧΜΑΛΩΤΟΥΣ ΜΟΥ·
 ΟΙΤΙΝΕΣ ΕΙΣΙΝ ΕΠΙΣΗΜΟΙ
 ΕΝ ΤΟΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΙΣ ΟΙΚΑΙ ΠΡΟ-
 ΕΜΟΥΓΕ ΤΟΝ ΑΝΕΝΧΩ
 Rom 16.8
 ΑΣ ΠΑΣ ΘΕΑΝΔΡΟΝ ΚΑΙ ΘΥΝΙΑΝ ΤΟΥΣ

الافرايمية

Rom 16.7
 ΑΣ ΠΑΣ ΘΕΑΝΔΡΟΝ ΚΑΙ ΘΥΝΙΑΝ ΤΟΥΣ ΣΥΓΓΕ-
 ΝΕΙΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΣΥΝΑΙΧΜΑΛΩΤΟΥΣ ΜΟΥ ΟΙΤΙΝΕΣ ΕΙΣΙ
 ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΕΝ ΤΟΙΣ „ „ ΣΤΟΛΟΙΣ· ΟΙΚΑΙ ΠΡΟΕΜΟΥΓΕ
 ΤΟΝ ΑΝΕΝΧΩ·
 Rom 16.8

وكيلارومينتوس

وكثير من مخطوطات الخط الكبير

L F G P Ψ^{vid} 0150

وبالطبع مخطوطات الخط الصغير

33 81 88 104 181 256 263 326 330 365 424 436 451 459 614 629 630 1175

1241 1319 1573 1739 1852 1877 1881 1962 1984 1985 1991 1912 2127

2200 2492 2495

ومخطوطات البيزنطية وهي بالمئات

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect

وبالطبع الترجمات القديمة

اللاتينية القديمة

it^d it^{dem} it^e it^f it^g

والفلجاتا للقديس جيروم

vg

(Vulgate) salutate Andronicum et **Juniam** cognatos et concaptivos meos qui sunt nobiles in apostolis qui et ante me fuerunt in Christo

والترجمات السريانية بداية من الاشورية من القرن الثاني

والبشيتا

syr^p

وترجمتها للدكتور لامزا

(Lamsa) Salute Andronicus and **Junia**, my kinsmen, who were prisoners with me, and well-known among the apostles, and who were believers in Christ before me.

وغيرها من الترجمات السريانية

syr^h

وأیضا القبطي الصعيدى من القرن الثالث

cop^{sa}

(NS-T) Sine eandronikos mn **iounia** nasuggenhs auw naSbraicmalwtos nai etouTmaein eroou Hn napostolos auw eauSwpe HataHh Hm peclistos.

والارمنية

arm

وبالطبع الكثير من الإباء مثل القديس يوحنا ذهبي الفم وغيره

التي كتبت يوليان

هي بردية^{p46} والقبطي البحيري

فالأدلة الخارجية قاطعة في اصالة كلمة يونيان

الأدلة الداخلية

لو كان الاسم يوليان لا يوجد سبب لتحويله الى يونيان ولكن لو الأصل يونيان هناك سبب واضح للخطا

الغير مقصود وهو في عدد 15 يوجد اسم يوليان (جوليا بالعربي)

15 سَلِمُوا عَلَى فِيلُووُغُسَ وَجُولِيَا، وَنِيرِيُوسَ وَأَخْتِهِ، وَأُولْمَبَاسَ، وَعَلَى جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ الَّذِينَ مَعَهُمْ.

وبناء على قاعدة

The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل

فتأكدنا ان كلمة يونياس هو الصحيح من الأدلة الخارجية والداخلية

والجزء الثاني وهو هل يونياس مذكر ام يولياس مؤنث في الجزء الثاني

والمجد لله دائما